

No. 39587

**European Community
and
Switzerland**

Agreement between the European Community and the Swiss Confederation on air transport (with annex and final act). Luxembourg, 21 June 1999

Entry into force: *1 June 2002 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 36*

Authentic texts: *Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish¹*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Council of the European Union, 1 October 2003*

**Commnauté européenne
et
Suisse**

Accord entre la Commnauté européenne et la Confédération suisse sur le transport aérien (avec annexe et acte final). Luxembourg, 21 juin 1999

Entrée en vigueur : *1er juin 2002 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 36*

Textes authentiques : *danois, néerlandais, anglais, finnois, français, allemand, grec, italien, portugais, espagnol et suédois¹*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Conseil de l'Union européenne, 1er octobre 2003*

1. Only the English and French texts are published herein. -- Seuls les textes anglais et français sont publiés ici.

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE EUROPEAN COMMUNITY AND THE SWISS CONFEDERATION ON AIR TRANSPORT

The Swiss Confederation hereinafter referred to as "Switzerland",

The European Community, hereinafter referred to as "the Community",
hereinafter referred to as "the Contracting Parties",

Recognising the integrated character of international civil aviation and desiring that regulations for intra-European air transport be harmonised;

Desiring to set out rules for civil aviation within the area covered by the Community and Switzerland, rules which are without prejudice to those contained in the Treaty establishing the European Community (hereinafter referred to as the "EC Treaty") and in particular to existing Community competences under Articles 81 and 82 of the EC Treaty and the competition rules derived therefrom;

Agreeing that it is appropriate to base these rules on the legislation which is in force within the Community at the time of signature of this Agreement;

Desiring to prevent, in full deference to the independence of the courts, divergent interpretations and to arrive at as uniform an interpretation as possible of the provisions of this Agreement and the corresponding provisions of Community law which are substantially reproduced in this Agreement,

Have agreed as follows:

CHAPTER I. OBJECTIVES

Article I

1. This Agreement sets out rules for the Contracting Parties in the field of civil aviation. These provisions are without prejudice to those contained in the EC Treaty and in particular to existing Community competences under the competition rules and the regulations of application of such rules, as well as under all relevant Community legislation listed in the Annex to this Agreement.

2. For this purpose, the provisions laid down in this Agreement as well as in the regulations and directives specified in the Annex shall apply under the condition set out hereafter. Insofar as they are identical in substance to corresponding rules of the EC Treaty and to acts adopted in application of that Treaty, those provisions shall, in their implementation and application, be interpreted in conformity with the relevant rulings and decisions of the Court of Justice and the Commission of the European Communities given prior to the date of signature of this Agreement. The rulings and decisions given after the date of signature of this Agreement shall be communicated to Switzerland. At the request of one of the Contracting Parties, the implications of such latter rulings and decisions shall be determined by the Joint Committee in view of ensuring the proper functioning of this Agreement.

Article 2

The provisions of this Agreement and its Annex shall apply to the extent that they concern air transport or matters directly related to air transport as mentioned in the Annex to this Agreement.

CHAPTER 2. GENERAL PROVISIONS

Article 3

Within the scope of this Agreement, and without prejudice to any special provisions contained therein, any discrimination on grounds of nationality shall be prohibited.

Article 4

Within the scope of this Agreement and without prejudice to the provisions of Council Regulation (EEC) No 2407/92, as included in the Annex to this Agreement, there shall be no restrictions on the freedom of establishment of nationals of an EC Member State or Switzerland in the territory of any of these States. This shall also apply to the setting up of agencies, branches and subsidiaries by nationals of any EC Member State or Switzerland established in the territory of any of these States. Freedom of establishment shall include the right to take up and pursue activities as self-employed persons and to set up and manage undertakings, in particular companies or firms within the meaning of Article 5, paragraph 2, under the conditions laid down for its own nationals by the law of the country where such establishment is effected.

Article 5

1. Within the scope of this Agreement, companies or firms formed in accordance with the law of an EC Member State or Switzerland and having their registered office, central administration or principal place of business within the Community or Switzerland shall be treated in the same way as natural persons who are nationals of EC Member States or Switzerland.

2. "Companies or firms" means companies or firms constituted under civil or commercial law, including cooperative societies, and other legal persons governed by public or private law, save for those which are non-profit-making.

Article 6

Articles 4 and 5 shall not apply, as far as a Contracting Party is concerned, to activities which in that Contracting Party are connected, even occasionally, with the exercise of official authority.

Article 7

Articles 4 and 5 and measures taken in pursuance thereof shall not prejudice the applicability of provisions laid down by law, regulation or administrative action providing for special treatment for foreign nationals on grounds of public policy, public security or public health.

Article 8

1. The following shall be prohibited as incompatible with this Agreement: all agreements between undertakings, decisions by associations of undertakings and concerted practices which may affect trade between the Contracting Parties and which have as their object or effect the prevention, restriction or distortion of competition within the territory covered by this Agreement, and in particular those which:

- (a) directly or indirectly fix purchase or selling prices or any other trading conditions;
- (b) limit or control production, markets, technical development, or investment;
- (c) share markets or sources of supply;
- (d) apply dissimilar conditions to equivalent transactions with other trading parties, thereby placing them at a competitive disadvantage;
- (e) make the conclusion of contracts subject to acceptance by the other parties of supplementary obligations which, by their nature or according to commercial usage, have no connection with the subject of such contracts.

2. Any agreements or decisions prohibited pursuant to this Article shall be automatically void.

3. The provisions of paragraph 1 may, however, be declared inapplicable in the case of:

- any agreement or category of agreements between undertakings,
- any decision or category of decisions by associations of undertakings,
- any concerted practice or category of concerted practices,

which contributes to improving the production or distribution of goods or to promoting technical or economic progress, while allowing consumers a fair share of the resulting benefit, and which does not:

- (a) impose on the undertakings concerned restrictions which are not indispensable to the attainment of these objectives;
- (b) afford such undertakings the possibility of eliminating competition in respect of a substantial part of the products in question.

Article 9

Any abuse by one or more undertakings of a dominant position within the territory covered by this Agreement or in a substantial part of it shall be prohibited as incompatible with this Agreement insofar as it may affect trade between the Contracting Parties.

Such abuse may, in particular, consist in:

- (a) directly or indirectly imposing unfair purchase or selling prices or other unfair trading conditions;
- (b) limiting production, markets or technical development to the prejudice of consumers;
- (c) applying dissimilar conditions to equivalent transactions with other trading parties, thereby placing them at a competitive disadvantage;
- (d) making the conclusion of contracts subject to acceptance by the other parties of supplementary obligations which, by their nature or according to commercial usage, have no connection with the subject of such contracts.

Article 10

All agreements, decisions and concerted practices, which have as their object or effect the prevention, restriction or distortion of competition, as well as abuses of a dominant position, which may only affect trade within Switzerland, shall be subject to Swiss law and remain under the competence of the Swiss authorities.

Article 11

1. The provisions of Articles 8 and 9 shall be applied and concentrations between undertakings shall be controlled by the Community institutions in accordance with Community legislation as set out in the Annex to this Agreement, taking into account the need for close cooperation between the Community institutions and the Swiss authorities.

2. The Swiss authorities shall rule, in accordance with the provisions of Articles 8 and 9, on the admissibility of all agreements, decisions and concerted practices as well as abuses of a dominant position concerning routes between Switzerland and third countries.

Article 12

1. In the case of public undertakings and undertakings to which EC Member States or Switzerland grant special or exclusive rights, the Contracting Parties shall ensure that there is neither enacted nor maintained in force any measure contrary to the rules contained in this Agreement.

2. Undertakings entrusted with the operation of services of general economic interest or having the character of a revenue-producing monopoly, shall be subject to the rules contained in this Agreement, in particular to the rules on competition, insofar as the application of such rules does not obstruct the performance, in law or in fact, of the particular tasks assigned to them. The development of trade must not be affected to such an extent as would be contrary to the interests of the Contracting Parties.

Article 13

1. Save as otherwise provided in this Agreement, any aid granted by Switzerland or by an EC Member State or through State resources in any form whatsoever which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or the production of certain goods shall, insofar as it affects trade between Contracting Parties, be incompatible with this Agreement.

2. The following shall be compatible with this Agreement:

(a) aid having a social character, granted to individual consumers, provided that such aid is granted without discrimination related to the origin of the products concerned;

(b) aid to make good the damage caused by natural disasters or exceptional occurrences.

3. The following may be considered to be compatible with this Agreement:

(a) aid to promote the economic development of areas where the standard of living is abnormally low or where there is serious under-employment;

(b) aid to promote the execution of an important project of common European interest or to remedy a serious disturbance in the economy of a Contracting Party; (c) aid to facilitate the development of certain economic activities or of certain economic areas, where such aid does not adversely affect trading conditions to an extent contrary to the common interest.

Article 14

The Commission and the Swiss authorities shall keep under constant review matters to which reference is made in Article 12 and all systems of aid existing respectively in the EC Member States and in Switzerland. Each Contracting Party shall ensure that the other Contracting Party is informed of any procedure initiated to guarantee respect of the rules of Articles 12 and 13 and, if necessary, may submit observations before any final decision is taken. Upon request by one Contracting Party, the Joint Committee shall discuss any appropriate measures required by the purpose and functioning of this Agreement.

CHAPTER 3. TRAFFIC RIGHTS

Article 15

1. Subject to the provisions of Council Regulation (EEC) No 2408/92, as included in the Annex to this Agreement:

- Community and Swiss air carriers shall be granted traffic rights between any point in Switzerland and any point in the Community;

- two years after the entry into force of this Agreement, Swiss air carriers shall be granted traffic rights between points in different EC Member States.

2. For the purpose of paragraph 1:

- Community air carrier shall mean an air carrier which has its principal place of business and, if any, its registered office in the Community and which is licensed according to the provisions of Council Regulation (EEC) No 2407/92, as included in the Annex to this Agreement;

- Swiss air carrier shall mean an air carrier which has its principal place of business and, if any, its registered office in Switzerland and which is licensed according to the provisions of Council Regulation (EEC) No 2407/92, as included in the Annex to this Agreement.

3. The Contracting Parties shall undertake negotiations on the possible extension of the scope of this Article to cover traffic rights between points within Switzerland and between points within the EC Member States five years after the entry into force of this Agreement.

Article 16

The provisions of this Chapter supersede the relevant provisions of existing bilateral arrangements between Switzerland and the EC Member States. However, existing traffic rights which originate from these bilateral arrangements and which are not covered under Article 15 can continue to be exercised, provided that there is no discrimination on the grounds of nationality and competition is not distorted.

CHAPTER 4. ENFORCEMENT OF THE AGREEMENT

Article 17

The Contracting Parties shall take all appropriate measures, whether general or particular, to ensure fulfilment of the obligations arising out of this Agreement and shall refrain from any measures which would jeopardise attainment of the objectives of this Agreement.

Article 18

1. Without prejudice to paragraph 2 and the provisions of Chapter 2, each Contracting Party shall be responsible in its own territory for the proper enforcement of this Agreement and, in particular, the regulations and directives listed in the Annex.

2. In cases which may affect air services to be authorised under Chapter 3, the Community institutions shall enjoy the powers granted to them under the provisions of the regulations and directives whose application is explicitly confirmed in the Annex. However, in cases where Switzerland has taken or envisages taking measures of an environmental nature under either Article 8(2) or 9 of Council Regulation (EEC) No 2408/92, the Joint Committee, upon request by one of the Contracting Parties, shall decide whether those measures are in conformity with this Agreement.

3. Any enforcement action under paragraphs 1 and 2 shall be carried out in accordance with Article 19.

Article 19

1. Each Contracting Party shall give the other Contracting Party all necessary information and assistance in the case of investigations on possible infringements which that other Contracting Party carries out under its respective competences as provided in this Agreement.

2. Whenever the Community institutions act under the powers granted to them by this Agreement on matters which are of interest to Switzerland and which concern the Swiss authorities or Swiss undertakings, the Swiss authorities shall be fully informed and given the opportunity to comment before a final decision is taken.

Article 20

All questions concerning the validity of decisions of the institutions of the Community taken on the basis of their competences under this Agreement, shall be of the exclusive competence of the Court of Justice of the European Communities.

CHAPTER 5. JOINT COMMITTEE

Article 21

1. A committee composed of representatives of the Contracting Parties, to be known as the "Community/Switzerland Air Transport Committee" (hereinafter referred to as the Joint Committee), is hereby established which shall be responsible for the administration of this Agreement and shall ensure its proper implementation. For this purpose it shall make recommendations and take decisions in the cases provided for in this Agreement. The decisions of the Joint Committee shall be put into effect by the Contracting Parties in accordance with their own rules. The Joint Committee shall act by mutual agreement.

2. For the purpose of the proper implementation of this Agreement, the Contracting Parties shall exchange information and, at the request of either Contracting Party, shall hold consultations within the Joint Committee.

3. The Joint Committee shall adopt, by a decision, its rules of procedure which shall include, among other provisions, the procedures for convening meetings, appointing the Chairman and laying down the latter's terms of reference.

4. The Joint Committee shall meet as and when necessary, and at least once a year. Either Contracting Party may request the convening of a meeting.

5. The Joint Committee may decide to set up any working party that can assist it in carrying out its duties.

Article 22

1. A decision of the Joint Committee shall be binding upon the Contracting Parties.

2. If, in the view of one of the Contracting Parties, a decision of the Joint Committee is not properly implemented by the other Contracting Party, the former may request that the

issue be discussed by the Joint Committee. If the Joint Committee cannot solve the issue within two months of its referral, that Contracting Party may take appropriate temporary safeguard measures under Article 31 for a period not exceeding 6 months.

3. The decisions of the Joint Committee shall be published in the Official Journal of the European Communities and the Official Compendium of Swiss Federal Law. Each decision shall state the date of its implementation in the Contracting Parties and any other information likely to concern economic operators. The decisions shall be submitted if necessary for ratification or approval by the Contracting Parties in accordance with their own procedures.

4. The Contracting Parties shall notify each other of the completion of this formality. If upon the expiry of a period of twelve months after adoption of a decision by the Joint Committee such notification has not taken place, paragraph 5 shall apply *mutatis mutandis*.

5. Without prejudice to paragraph 2, if the Joint Committee does not take a decision on an issue which has been referred to it within six months of the date of referral, the Contracting Parties may take appropriate temporary safeguard measures under Article 31 for a period not exceeding 6 months.

6. As regards legislation covered by Article 23 which has been adopted between the signature of this Agreement and its entry into force and of which the other Contracting Party has been informed, the date of referral in paragraph 5 shall be taken as the date on which the information was received. The date on which the Joint Committee shall reach a decision may not be earlier than two months after the date of entry into force of this Agreement.

CHAPTER 6. NEW LEGISLATION

Article 23

1. The Agreement shall be without prejudice to the right of each Contracting Party, subject to compliance with the principle of non-discrimination and the provisions of this Agreement, to amend unilaterally its legislation on a point regulated by this Agreement.

2. As soon as new legislation is being drawn up by one of the Contracting Parties, it shall informally seek advice from experts of the other Contracting Party. During the period preceding the formal adoption of new legislation, the Contracting Parties shall inform and consult each other as closely as possible. At the request of one of the Contracting Parties, a preliminary exchange of views may take place in the Joint Committee.

3. As soon as a Contracting Party has adopted an amendment of its legislation, it shall inform the other Contracting Party at the latest eight days after the publication in the Official Journal of the European Communities or the Official Compendium of Swiss Federal Law. Upon request of one Contracting Party, the Joint Committee shall hold an exchange of views on the implications of such an amendment for the proper functioning of this Agreement within six weeks after the request at the latest.

4. The Joint Committee shall:

- either adopt a decision revising the Annex or, if necessary, propose a revision of the provisions of this Agreement, so as to integrate therein, if necessary on a basis of reciprocity, the amendments made to the legislation in question;
- or adopt a decision to the effect that the amendments to the legislation in question shall be regarded as being in accordance with the proper functioning of this Agreement;
- or decide any other measure to safeguard the proper functioning of this Agreement.

CHAPTER 7. THIRD COUNTRIES AND INTERNATIONAL ORGANISATIONS

Article 24

The Contracting Parties shall consult with each other in due time at the request of either Contracting Party, in accordance with the procedures laid down in Articles 25, 26 and 27:

- (a) on air transport questions dealt with in international organisations; and
- (b) on the various aspects of possible developments in relations between Contracting Parties and third countries in air transport, and on the functioning of the significant elements of bilateral or multilateral agreements concluded in this field. The consultations shall be held within one month of the request or as soon as possible in urgent cases.

Article 25

1. The main aims of the consultations provided for in Article 24(a) shall be:
 - (a) to determine jointly whether the questions raise problems of common interest; and
 - (b) depending upon the nature of such problems:
 - to consider jointly whether Contracting Parties' action within the international organisations concerned should be coordinated, or
 - to consider jointly any other approach which might be appropriate.
2. The Contracting Parties shall as soon as possible exchange any information of relevance to the aims described in paragraph 1.

Article 26

1. The main aims of the consultations provided for in Article 24(b) shall be to examine the relevant issues and to consider any approach which might be appropriate.
2. For the purpose of the consultations referred to in paragraph 1, each Contracting Party shall inform the other Contracting Party of possible developments in the field of air transport and of the operation of bilateral or multilateral agreements concluded in that field.

Article 27

1. The consultations provided for in Articles 24, 25 and 26 shall take place within the framework of the Joint Committee.

2. If an agreement between one of the Contracting Parties and a third country or an international organisation were to affect negatively the interests of the other Contracting Party, the latter, notwithstanding the provisions of Council Regulation (EEC) No 2408/92, as included in the Annex to this Agreement, may take appropriate temporary safeguard measures in the field of market access in order to maintain the balance of this Agreement. Such measures may, however, be adopted only after consultations on this issue have taken place within the Joint Committee.

CHAPTER 8. FINAL PROVISIONS

Article 28

The representatives, experts and other servants of the Contracting Parties shall be required, even after their duties have ceased, not to disclose information, obtained in the framework of this Agreement, which is covered by the obligation of professional secrecy.

Article 29

Each Contracting Party may bring a matter under dispute which concerns the interpretation or application of this Agreement before the Joint Committee. The latter shall endeavour to settle the dispute. The Joint Committee shall be provided with all information which might be of use in making possible an in-depth examination of the situation, with a view to finding an acceptable solution. To this end, the Joint Committee shall examine all possibilities of maintaining the good functioning of this Agreement. The provisions of this Article shall not apply to questions which are within the exclusive competence of the Court of Justice of the European Communities under Article 20.

Article 30

1. If one of the Contracting Parties wishes to revise the provisions of this Agreement, it shall notify the Joint Committee accordingly. The amendment to this Agreement shall enter into force after completion of the respective internal procedures.

2. The Joint Committee may, upon the proposal of one Contracting Party and in accordance with Article 23, decide to modify the Annex.

Article 31

If one Contracting Party refuses to comply with any obligation under this Agreement, the other Contracting Party may, without prejudice to Article 22 and after having completed any other applicable procedure provided for in this Agreement, take appropriate temporary safeguard measures in order to maintain the balance of this Agreement.

Article 32

The Annex to this Agreement shall form an integral part thereof.

Article 33

Without prejudice to Article 16, this Agreement shall supersede the relevant provisions of bilateral arrangements in force between Switzerland on the one hand and EC Member States on the other hand concerning any matter covered by this Agreement and the Annex thereof.

Article 34

This Agreement shall apply, on the one hand to the territories in which the Treaty establishing the European Community is applied and under the conditions laid down in that Treaty and, on the other, to the territory of Switzerland.

Article 35

1. In the event of termination of this Agreement, under the provisions of Article 36(4), air services operated at the date of its expiry under the provisions of Article 15 may continue until the end of the scheduling season into which that date of expiry falls.

2. The rights and obligations acquired by undertakings by virtue of Articles 4 and 5 of this Agreement and of the rules of Council Regulation (EEC) No 2407/92 as included in the Annex to this Agreement, shall not be affected by the termination of this Agreement under the provisions of Article 36(4).

Article 36

1. This Agreement shall be ratified or approved by the Contracting Parties in accordance with their own procedures. It shall enter into force on the first day of the second month following the final notification of the deposit of the instruments of ratification or approval of all the following seven agreements:

- agreement on air transport,
- agreement on the free movement of persons,
- agreement on the carriage of goods and passengers by rail and road,
- agreement on trade in agricultural products,
- agreement on certain aspects of government procurement,
- agreement on mutual recognition in relation to conformity assessment,
- agreement on scientific and technological cooperation.

2. This Agreement shall be concluded for an initial period of seven years. It shall be renewed indefinitely unless the Community or Switzerland notifies the other Contracting Party to the contrary before the initial period expires. Where such notification is given, paragraph 4 shall apply.

3. The Community or Switzerland may terminate this Agreement by notifying its decision to the other Contracting Party. Where such notification is given, paragraph 4 shall apply.

4. The seven agreements referred to in paragraph 1 shall cease to be applicable six months after receipt of the notification of non-renewal, as referred to in paragraph 2, or of termination, as referred to in paragraph 3.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-nine, in two copies in Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish, all these texts being equally authentic.

[For signatures, see p. 194 of this volume.]

ANNEX

For the purposes of this Agreement:

wherever acts specified in this Annex contain references to Member States of the European Community, or a requirement for a link with the latter, the references shall, for the purpose of the Agreement, be understood to apply equally to Switzerland or to the requirement of a link with Switzerland;

without prejudice to Article 15 of this Agreement, the term "Community air carrier" referred to in the following Community directives and regulations shall include an air carrier which is licensed and has its principal place of business and, if any, its registered office in Switzerland according to the provisions of Council Regulation (EEC) No 2407/92.

[The list of specified acts is not published herein.]

FINAL ACT

The Plenipotentiaries
of the European Community
and
of the Swiss Confederation,

meeting on 21.06.1999 in Luxembourg for the signature of the Agreement between the European Community and the Swiss Confederation on Air Transport have adopted the Joint Declarations mentioned below and attached to this Final Act:

Joint Declaration on agreements with third countries,

Joint Declaration on further negotiations.

They also took note of the following Declarations annexed to this Final Act:

Declaration on Swiss attendance of committees,

Declaration by Switzerland on a possible amendment to the Statute of the Court of Justice of the European Communities.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

[for signatures, see p.196 of this volume.]

JOINT DECLARATION ON AGREEMENTS WITH THIRD COUNTRIES

The Contracting Parties acknowledge that it is desirable to take the steps necessary to ensure coherence between their mutual air transport relations and other wider air transport agreements based on the same principles.

JOINT DECLARATION ON FURTHER NEGOTIATIONS

The European Community and the Swiss Confederation declare their intention of undertaking negotiations to conclude agreements in areas of common interest such as the updating of Protocol 2 to the 1972 Free Trade Agreement and Swiss participation in certain Community training, youth, media, statistical and environmental programmes. Preparatory work for these negotiations should proceed rapidly once the current bilateral negotiations have been concluded.

DECLARATION ON SWISS ATTENDANCE OF COMMITTEES

The Council agrees that Switzerland's representatives may, insofar as the items concern them, attend meetings of the following committees and expert working parties as observers:

Committees of research programmes, including the Scientific and Technical Research Committee (CREST)

Administrative Commission on Social Security for Migrant Workers

Coordinating Group on the mutual recognition of higher-education diplomas

Advisory committees on air routes and the application of competition rules in the field of air transport.

Switzerland's representatives shall not be present when these committees vote.

In the case of other committees dealing with areas covered by these agreements in which Switzerland has adopted either the *acquis communautaire* or equivalent measures, the Commission will consult Swiss experts by the method specified in Article 100 of the EEA Agreement.

DECLARATION BY SWITZERLAND ON A POSSIBLE AMENDMENT TO THE STATUTE OF THE COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

The Swiss Government indicates its expectation that, if the Statute and Rules of Procedure of the Court of Justice of the European Communities were to be amended in order to permit lawyers entitled to plead before the courts of States parties to a similar agreement as the present to plead before the Court of Justice of the European Communities, such amendment would also include the possibility for Swiss lawyers practising before the Swiss courts to plead before the Court of Justice of the European Communities in relation to the questions referred to that Court pursuant to this Agreement.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

ACCORD ENTRE LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE ET LA CONFÉDÉRATION SUISSE SUR LE TRANSPORT AÉRIEN

La Confédération suisse, ci-après dénommée "la Suisse",
La Communauté européenne, ci-après dénommée "la Communauté",
Ci-après dénommées "les parties contractantes",

Reconnaissant le caractère intégré de l'aviation civile internationale et désireuses d'harmoniser les dispositions réglementaires en matière de transport aérien intra-européen ;

Souhaitant fixer des règles applicables à l'aviation civile dans la zone couverte par la Communauté et la Suisse, sans préjudice des règles définies par le traité CE, et notamment les compétences communautaires fixées par les articles 81 et 82 de ce traité ainsi que les règles de concurrence qui en découlent ;

Convenant qu'il est approprié de fonder ces règles sur la législation en vigueur dans la Communauté au moment de la signature du présent accord ;

Désireuses de prévenir, dans le plein respect de l'indépendance des tribunaux, les divergences d'interprétation, et de parvenir à une interprétation aussi uniforme que possible des dispositions du présent accord et des dispositions correspondantes du droit communautaire qui sont reproduites en substance dans le présent accord ;

Sont convenues de ce qui suit :

CHAPITRE PREMIER. OBJECTIFS

Article 1

1. Le présent accord fixe des règles auxquelles doivent se conformer les parties contractantes dans le domaine de l'aviation civile. Ces dispositions s'appliquent sans préjudice de celles fixées par le traité CE, et notamment des compétences communautaires existantes dans le cadre des règles de concurrence et des dispositions d'application de ces règles, ainsi que de la législation communautaire pertinente énumérée dans l'annexe du présent accord.

2. Aux fins du présent accord, les dispositions contenues dans celui-ci ainsi que dans les règlements et directives figurant à l'annexe s'appliquent dans les conditions définies ci-après. Pour autant qu'elles soient identiques en substance aux règles correspondantes du traité instituant la Communauté européenne et aux actes adoptés en application de ce traité, ces dispositions sont interprétées, aux fins de leur mise en uvre et application, conformément aux décisions et arrêts de la Cour de justice et de la Commission des Communautés européennes rendus avant la date de signature du présent accord. Les décisions et arrêts rendus après la date de signature de l'accord seront communiqués à la Suisse. A la demande d'une des parties contractantes, les conséquences de ces décisions et arrêts ultérieurs seront déterminées par le Comité mixte en vue d'assurer le bon fonctionnement du présent accord.

Article 2

Les dispositions du présent accord et de son annexe s'appliquent pour autant qu'elles concernent le transport aérien ou des objets directement liés au transport aérien, tel que mentionné dans l'annexe du présent accord.

CHAPITRE 2. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 3

Dans le domaine d'application du présent accord, et sans préjudice des dispositions particulières qu'il prévoit, toute discrimination exercée en raison de la nationalité est interdite.

Article 4

Dans le cadre du présent accord et sans préjudice du règlement (CEE) du Conseil n 2407/92 tel qu'il figure à l'annexe du présent accord, les restrictions à la liberté d'établissement des ressortissants d'un Etat membre de la CE ou de la Suisse sur le territoire d'un autre de ces Etats sont interdites. Cette disposition s'applique également à la création d'agences, de succursales et de filiales par des ressortissants d'un Etat membre de la CE ou de la Suisse établis sur le territoire d'un autre de ces Etats. La liberté d'établissement comporte l'accès aux activités non salariées et leur exercice ainsi que la constitution et la gestion d'entreprises au sens de l'Article 5, paragraphe 2, dans les conditions fixées par le droit du pays d'établissement pour ses propres ressortissants .

Article 5

1. Dans le cadre du présent accord, les sociétés créées conformément au droit d'un Etat membre ou de la Suisse et ayant leur siège statutaire, leur administration centrale ou leur principal établissement sur le territoire de la Communauté ou de la Suisse sont assimilées aux personnes physiques ressortissantes d'un Etat membre de la CE ou de la Suisse.

2. Par "sociétés" on entend les sociétés de droit civil ou commercial, y compris les sociétés coopératives et les autres personnes relevant du droit public ou privé, à l'exception des sociétés qui ne poursuivent pas de but lucratif .

Article 6

Les Articles 4 et 5 ne s'appliquent pas, en ce qui concerne une partie contractante, aux activités participant dans cette partie contractante, même à titre occasionnel, à l'exercice de l'autorité publique.

Article 7

Les Articles 4 et 5 ainsi que les mesures prises en application de ces Articles ne préjugent pas l'applicabilité des dispositions législatives, réglementaires ou administratives prévoyant un régime spécial pour les ressortissants étrangers et justifiées par des raisons d'ordre public, de sécurité publique ou de santé publique.

Article 8

1. Sont incompatibles avec le présent accord et interdits: tous les accords entre entreprises, toutes décisions d'associations d'entreprises et toutes pratiques concertées qui sont susceptibles d'affecter le commerce entre les parties contractantes et qui ont pour objet ou pour effet d'empêcher, de restreindre ou de fausser le jeu de la concurrence sur le territoire couvert par le présent accord, et notamment ceux qui consistent à :

- a. fixer de façon directe ou indirecte les prix d'achat ou de vente ou d'autres conditions de transaction;
- b. limiter ou contrôler la production, les débouchés, le développement technique ou les investissements;
- c. partager les marchés ou les sources d'approvisionnement;
- d. appliquer, à l'égard des partenaires commerciaux, des conditions inégales à des prestations équivalentes, en les plaçant ainsi dans une position concurrentielle défavorable;
- e. subordonner la conclusion de contrats à l'acceptation, par les partenaires, de prestations supplémentaires qui, par leur nature ou selon les usages commerciaux, n'ont pas de lien avec l'objet des contrats.

2. Les accords ou décisions interdits en application du présent Article sont nuls de plein droit.

3. Toutefois, les dispositions du paragraphe 1 peuvent être déclarées inapplicables :
- à tout accord ou catégorie d'accords entre entreprises,
- à toute décision ou catégorie de décisions d'associations d'entreprises,
- à toute pratique concertée ou catégorie de pratiques concertées qui contribuent à améliorer la production ou la distribution des produits ou à promouvoir le progrès technique ou économique, tout en assurant aux utilisateurs une part équitable du profit qui en résulte, et sans:

- a. imposer aux entreprises concernées des restrictions qui ne sont pas indispensables pour atteindre ces objectifs ;
- b. donner à ces entreprises la possibilité d'éliminer la concurrence pour une part substantielle des produits en question.

Article 9

Est incompatible avec le présent accord et interdit, dans la mesure où le commerce entre les parties contractantes est susceptible d'en être affecté, le fait pour une ou plusieurs

entreprises d'exploiter de façon abusive une position dominante, sur le territoire couvert par le présent accord ou sur une partie substantielle de celui-ci.

Ces pratiques abusives peuvent notamment consister à:

- a. imposer de façon directe ou indirecte des prix d'achat ou de vente ou d'autres conditions commerciales inéquitables;
- b. limiter la production, les débouchés ou le développement technique au détriment des consommateurs;
- c. appliquer à l'égard de partenaires commerciaux des conditions inégales à des prestations équivalentes en les plaçant ainsi dans une position concurrentielle défavorable;
- d. subordonner la conclusion de contrats à l'acceptation par les partenaires, de prestations supplémentaires qui, par leur nature ou selon les usages commerciaux, ne sont pas en rapport avec l'objet des contrats en cause.

Article 10

Tous les accords, décisions et pratiques concertées ayant pour objet ou pour effet d'empêcher, de restreindre ou de fausser la concurrence, ainsi que les abus de position dominante, qui ne peuvent avoir de répercussions que sur le commerce en Suisse, relèvent du droit suisse et demeurent de la compétence des autorités suisses.

Article 11

1. Les Articles 8 et 9 sont appliqués et les concentrations d'entreprises contrôlées par les institutions communautaires, conformément à la législation communautaire figurant à l'annexe du présent accord, en tenant compte de la nécessité d'une coopération étroite entre les institutions communautaires et les autorités suisses.

2. Les autorités suisses, conformément aux Articles 8 et 9, statuent sur l'admissibilité de tous les accords, décisions et pratiques concertées ainsi que sur les abus de position dominante concernant les liaisons entre la Suisse et des pays tiers.

Article 12

1. En ce qui concerne les entreprises publiques et les entreprises auxquelles les États membres de la CE ou la Suisse accordent des droits spéciaux ou exclusifs, les parties contractantes veillent à ce qu'aucune mesure contraire aux règles du présent accord ne soit prise ou maintenue en vigueur.

2. Les entreprises chargées de la prestation de services d'intérêt économique général ou présentant le caractère d'un monopole fiscal sont soumises aux règles du présent accord, en particulier aux règles de concurrence, dans la mesure où leur application ne fait pas obstacle à l'accomplissement, en droit ou en fait, de la mission particulière qui leur a été impartie. Le développement des échanges ne doit pas être affecté dans une mesure contraire aux intérêts des parties contractantes.

Article 13

1. Sauf disposition contraire du présent accord, sont incompatibles avec le présent accord, pour autant qu'elles affectent les échanges entre les parties contractantes, les aides accordées par la Suisse ou par un État membre de la CE ou provenant de fonds publics, sous quelque forme que ce soit, et qui faussent ou menacent de fausser la concurrence en favorisant certaines entreprises ou la production de certains produits.

2. Sont compatibles avec le présent accord:

a. les aides à caractère social accordées à des consommateurs individuels, pour autant qu'elles soient accordées sans discrimination liée à l'origine des produits concernés;

b. les aides destinées à remédier aux dommages causés par des catastrophes naturelles ou des événements extraordinaires.

3. Peuvent être considérées comme compatibles avec le présent accord:

a. les aides visant à promouvoir le développement économique de régions dans lesquelles le niveau de vie est anormalement bas ou qui connaissent une situation de grave sous-emploi;

b. les aides visant à promouvoir la réalisation d'un important projet d'intérêt commun européen, ou à remédier à une perturbation grave de l'économie d'une partie contractante;

c. les aides visant à faciliter le développement de certaines activités ou de certaines régions économiques, lorsqu'elles ne portent pas atteinte aux conditions des échanges dans une mesure contraire à l'intérêt commun.

Article 14

La Commission et les autorités suisses assurent un suivi permanent des affaires auxquelles se réfère l'Article 12 et de tous les systèmes d'aides existant respectivement dans les États membres de la CE et en Suisse. Chaque partie contractante veille à ce que l'autre partie contractante soit informée de toute procédure engagée afin de garantir le respect des règles des Articles 12 et 13 et, si nécessaire, peut soumettre des observations avant qu'une décision définitive soit prise. A la demande d'une partie contractante, le Comité mixte examine toute mesure appropriée relative à l'objet et au fonctionnement du présent accord.

CHAPITRE 3. DROITS DE TRAFIC

Article 15

1. Sous réserve du règlement (CEE) du Conseil n° 2408/92, tel que visé à l'annexe du présent accord :

- les transporteurs aériens de la Communauté et de la Suisse reçoivent des droits de trafic entre tout point en Suisse et tout point dans la Communauté;

- deux ans après l'entrée en vigueur du présent accord, les transporteurs aériens suisses recevront des droits de trafic entre des points situés dans différents États membres de la CE.

2. Aux fins du paragraphe 1 du présent Article :

- on entend par "transporteur aérien communautaire" un transporteur aérien dont le principal établissement et, le cas échéant, le siège statutaire se trouvent dans la Communauté et qui détient une licence conformément au règlement (CEE) du Conseil n 2407/92, visé à l'annexe du présent accord;

- on entend par "transporteur aérien suisse" un transporteur aérien dont le principal établissement et, le cas échéant, le siège statutaire se trouvent en Suisse et qui détient une licence conformément au règlement (CEE) du Conseil n 2407/92, visé à l'annexe du présent accord.

3. Les parties contractantes engageront, cinq ans après l'entrée en vigueur du présent accord, des négociations sur la possibilité d'étendre le champ d'application du présent Article aux droits de trafic entre des points situés en Suisse et entre des points situés dans les États membres de la CE.

Article 16

Les dispositions du présent chapitre prévalent sur les dispositions pertinentes des accords bilatéraux existant entre la Suisse et les États membres de la CE. Toutefois, les droits de trafic existants résultant de ces accords bilatéraux et qui n'entrent pas dans le champ de l'Article 15 peuvent continuer à être exercés, pour autant qu'il n'y ait pas de discrimination en raison de la nationalité et que la concurrence ne soit pas faussée.

CHAPITRE 4. APPLICATION DE L'ACCORD

Article 17

Les parties contractantes prennent toutes les mesures générales ou particulières, propres à assurer l'exécution des obligations résultant du présent accord, et s'abstiennent de toute mesure susceptible d'entraver la réalisation des objectifs du présent accord.

Article 18

1. Sans préjudice du paragraphe 2 ainsi que du chapitre 2, chaque partie contractante est responsable de l'application correcte du présent accord sur son propre territoire, et notamment des règlements et directives visés à l'annexe.

2. Dans les cas susceptibles de concerner les services aériens devant être autorisés aux termes du chapitre 3 du présent accord, les institutions communautaires disposent des pouvoirs qui leur sont conférés en vertu des règlements et directives dont l'application est expressément confirmée dans l'annexe du présent accord. Toutefois, dans les cas où la Suisse a pris ou envisage de prendre des mesures de protection de l'environnement, en application soit de l'Article 8, paragraphe 2, soit de l'Article 9 du règlement (CEE) n 2408/92 du Conseil, le Comité mixte, à la demande d'une des parties contractantes, statue sur la conformité de ces mesures avec le présent accord.

3. Toute action visant à faire appliquer le présent accord aux termes des paragraphes 1 et 2 est menée conformément à l'Article 19.

Article 19

1. Chaque partie contractante octroie à l'autre partie contractante toutes les informations et l'aide nécessaires pour les enquêtes concernant d'éventuelles infractions que cette autre partie contractante mène dans le cadre des compétences telles que prévues par le présent accord.

2. Lorsque les institutions communautaires agissent en vertu des pouvoirs qui leur sont conférés par le présent accord sur des sujets présentant de l'intérêt pour la Suisse et qui concernent les autorités ou des entreprises suisses, les autorités suisses sont pleinement informées et bénéficient de la possibilité de présenter leurs observations avant qu'une décision définitive soit prise.

Article 20

Toutes les questions concernant la validité des décisions prises par les institutions de la Communauté sur la base de leurs compétences aux termes du présent accord relèvent de la compétence exclusive de la Cour de justice des Communautés européennes.

CHAPITRE 5. COMITÉ MIXTE

Article 21

1. Il est institué un comité composé de représentants des parties contractantes, le "Comité des transport aériens Communauté/Suisse" (ci-après dénommé "Comité mixte"), responsable de la gestion du présent accord et de son application correcte. À cette fin, il formule des recommandations et prend des décisions dans les cas prévus par le présent accord. Les décisions du Comité mixte sont mises en oeuvre par les parties contractantes conformément à leurs propres règles. Le Comité mixte se prononce d'un commun accord.

2. Aux fins de la mise en oeuvre correcte du présent accord, les parties contractantes échangent des informations et, à la demande d'une d'entre elles, organisent des consultations au sein du Comité mixte.

3. Le Comité mixte adopte par décision son règlement intérieur, qui contient, entre autres dispositions, les modalités de convocation des réunions, de désignation de la présidence et de définition du mandat de cette dernière.

4. Le Comité mixte se réunit en fonction des besoins et au moins une fois par an. Chaque partie contractante peut demander la convocation d'une réunion.

5. Le Comité mixte peut décider de créer tout groupe de travail pour l'assister dans l'exécution de ses missions.

Article 22

1. Les décisions du Comité mixte sont contraignantes pour les parties contractantes.
2. Si l'une des parties contractantes considère qu'une décision du Comité mixte n'est pas correctement mise en oeuvre par l'autre partie contractante, elle peut demander que la question soit examinée par le Comité mixte. Si le Comité mixte ne parvient pas à une solution dans un délai de deux mois après la saisine, la partie contractante requérante peut prendre des mesures de sauvegarde temporaires appropriées en application de l'Article 31, pour une période ne dépassant pas six mois.
3. Les décisions du Comité mixte sont publiées au Journal officiel des Communautés européennes ainsi qu'au Recueil officiel des lois fédérales. Chaque décision indique la date de sa mise en oeuvre dans les parties contractantes ainsi que toute autre information susceptible d'intéresser les opérateurs économiques. Les décisions sont soumises si nécessaire pour ratification ou approbation par les parties contractantes, conformément à leurs propres procédures.
4. Les parties contractantes se notifient mutuellement l'accomplissement de cette formalité. Si à l'expiration d'une période de douze mois après l'adoption d'une décision par le Comité mixte cette notification n'est pas intervenue, le paragraphe 5 s'applique mutatis mutandis.
5. Sans préjudice du paragraphe 2, si le Comité mixte ne peut prendre une décision sur une question qui lui a été soumise dans les six mois qui suivent la date de la saisine, les parties contractantes peuvent prendre des mesures de sauvegarde temporaires appropriées en application de l'Article 31, pour une période ne dépassant pas six mois.
6. En ce qui concerne la législation couverte par l'Article 23 et adoptée entre la signature du présent accord et son entrée en vigueur, et dont l'autre partie contractante a été informée, la date de référence visée au paragraphe 5 est la date de réception de l'information. La date à laquelle le Comité mixte prend une décision ne peut être antérieure à deux mois après la date d'entrée en vigueur du présent accord.

CHAPITRE 6. NOUVELLE LÉGISLATION

Article 23

1. Le présent accord ne préjuge pas le droit de chaque partie contractante, sous réserve du respect du principe de la non discrimination et des dispositions du présent accord, de modifier unilatéralement sa législation sur un point régi par le présent accord.
2. Dès qu'une nouvelle disposition législative est élaborée par une des parties contractantes, celle-ci consulte de manière informelle les experts de l'autre partie contractante. Au cours de la période précédant l'adoption formelle de la nouvelle disposition législative, les parties contractantes s'informent mutuellement et se consultent aussi étroitement que possible. A la demande d'une des parties contractantes, un échange de vues préliminaire peut intervenir au sein du Comité mixte.
3. Dès qu'une partie contractante a adopté une modification de sa législation, elle en informe l'autre partie contractante au plus tard huit jours après la publication au Journal of-

ficiel des Communautés européennes ou au Recueil officiel des lois fédérales . A la demande d'une partie contractante, le Comité mixte procède, au plus tard six semaines après la demande, à un échange de vues sur les conséquences de cette modification pour le fonctionnement du présent accord.

4. Le Comité mixte:

soit adopte une décision révisant son annexe ou, si nécessaire, propose une révision du présent accord afin d'y intégrer, sur une base de réciprocité, les modifications apportées à la législation en cause;

soit adopte une décision selon laquelle les modifications apportées à la législation en cause sont considérées comme compatibles avec le bon fonctionnement du présent accord;

soit décide de toute autre mesure propre à sauvegarder le bon fonctionnement du présent accord.

CHAPITRE 7. PAYS TIERS ET ORGANISATIONS INTERNATIONALES

Article 24

Les parties contractantes se consultent en temps utile à la demande de l'une d'elles, conformément aux procédures fixées aux Articles 25, 26 et 27 sur:

- a. les questions de transport aérien traitées par les organisations internationales;
- b. les divers aspects des développements possibles des relations entre les parties contractantes et des pays tiers dans le domaine du transport aérien, et sur le fonctionnement des principaux éléments d'accords bilatéraux ou multilatéraux conclus dans ce domaine.

Les consultations interviennent dans le mois qui suit la demande, ou le plus tôt possible dans les cas urgents.

Article 25

1. Les principaux objectifs des consultations prévues à l'Article 24, point a sont les suivants:

- a. déterminer conjointement si les questions soulèvent des problèmes d'intérêt commun;
- b. en fonction de la nature des problèmes en cause:
 - examiner conjointement s'il convient de coordonner l'action des parties contractantes au sein des organisations internationales, ou
 - examiner conjointement toute autre approche qui pourrait être appropriée.

2. Les parties contractantes échangent aussi rapidement que possible toute information en rapport avec les objectifs décrits au paragraphe 1.

Article 26

1. Les principaux objectifs des consultations prévues à l'Article 24, point b, sont d'examiner les questions pertinentes et d'envisager toute approche appropriée.

2. Aux fins des consultations visées au paragraphe 1, chaque partie contractante informe l'autre partie contractante des développements possibles dans le domaine du transport aérien et du fonctionnement des accords bilatéraux ou multilatéraux conclus dans ce domaine.

Article 27

1. Les consultations prévues aux Articles 24, 25 et 26 ont lieu au sein du Comité mixte.

2. Si un accord entre une des parties contractantes et un pays tiers ou une organisation internationale a des répercussions négatives pour les intérêts de l'autre partie contractante, celle-ci, nonobstant les dispositions du règlement (CEE) n 2408/92 du Conseil, tel que visé à l'annexe du présent accord, peut prendre les mesures de sauvegarde temporaires appropriées dans le domaine de l'accès au marché, afin de préserver l'équilibre du présent accord. Ces mesures ne peuvent cependant être adoptées qu'après que des consultations sur ce sujet soient intervenues au sein du Comité mixte.

CHAPITRE 8. DISPOSITIONS FINALES

Article 28

Les représentants, experts et autres agents des parties contractantes sont tenus, même après la cessation de leurs fonctions, de ne pas divulguer les informations, obtenues dans le cadre du présent accord, qui sont couvertes par le secret professionnel.

Article 29

Chaque partie contractante peut soumettre au Comité mixte un différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent accord. Celui-là s'efforce de régler le différend. Tous les éléments d'information utiles pour permettre un examen approfondi de la situation en vue de trouver une solution acceptable sont fournis au Comité mixte. À cet effet, le Comité mixte examine toutes les possibilités permettant de maintenir le bon fonctionnement du présent accord. Le présent Article ne s'applique pas aux questions relevant de la compétence exclusive de la Cour de justice des Communautés européennes aux termes de l'Article 20.

Article 30

1. Si une partie contractante désire une révision du présent accord, elle en informe le Comité mixte. La modification du présent accord entrera en vigueur après l'accomplissement des procédures internes respectives des parties contractantes.

2. Le Comité mixte peut, sur proposition d'une partie contractante et par une décision conformément à l'Article 23, modifier l'annexe.

Article 31

Si une partie contractante refuse de se conformer à une obligation découlant du présent accord, l'autre partie contractante peut, sans préjudice de l'Article 22 et après avoir accompli toute autre procédure prévue dans le présent accord, prendre les mesures de sauvegarde temporaires appropriées afin de maintenir l'équilibre du présent accord.

Article 32

L'annexe du présent accord fait partie intégrante de celui-ci.

Article 33

Sans préjudice de l'Article 16, le présent accord prévaut sur les dispositions pertinentes des accords bilatéraux en vigueur entre la Suisse d'une part et les États membres de la CE d'autre part concernant toute question couverte par le présent accord ainsi que son annexe.

Article 34

Le présent accord s'applique, d'une part, aux territoires où le traité instituant la Communauté européenne est applicable et dans les conditions prévues dans ce traité et, d'autre part, au territoire de la Suisse.

Article 35

1. En cas de dénonciation du présent accord, en application de l'Article 36, paragraphe 4, les services aériens fonctionnant à la date de son expiration en application de l'Article 15 peuvent continuer jusqu'à la fin de la saison horaire en cours à cette date.

2. Les droits et obligations des entreprises découlant des Articles 4 et 5 du présent accord et des règles définies par le règlement (CEE) n 2407/92 du Conseil visé à l'annexe du présent accord ne sont pas affectés par la dénonciation du présent accord en application de l'Article 36, paragraphe 4.

Article 36

1. Le présent accord sera ratifié ou approuvé par les parties contractantes selon les procédures qui leur sont propres. Il entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la dernière notification du dépôt des instruments de ratification ou d'approbation de tous les sept accords suivants:

Accord sur le transport aérien;

Accord sur la libre circulation des personnes;

Accord sur le transport de marchandises et de voyageurs par rail et par route;
Accord relatif aux échanges de produits agricoles;
Accord sur la reconnaissance mutuelle en matière d'évaluation de la conformité;
Accord sur certains aspects relatifs aux marchés publics;
Accord sur la coopération scientifique et technologique.

2. Le présent accord est conclu pour une période initiale de sept ans. Il est reconduit pour une durée indéterminée à moins que la Communauté européenne ou la Suisse ne notifie le contraire à l'autre partie contractante, avant l'expiration de la période initiale. En cas de notification, les dispositions du paragraphe 4 s'appliquent.

3. La Communauté européenne ou la Suisse peut dénoncer le présent accord en notifiant sa décision à l'autre partie contractante. En cas de notification, les dispositions du paragraphe 4 s'appliquent.

4. Les sept accords mentionnés dans le paragraphe 1 cessent d'être applicables six mois après la réception de la notification relative à la non reconduction visée au paragraphe 2 ou à la dénonciation visée au paragraphe 3.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf, en deux exemplaires en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, chacun de ces textes faisant également foi.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

[Joschka Fischer]

[Hans van den Broek]

Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska edsförbundets vägnar

[Pascal Couchepin]

[Joseph Deiss]

ANNEXE

Aux fins du présent accord :

Dans tous les cas où les actes auxquels il est fait référence dans la présente annexe mentionnent les Etats membres de la Communauté européenne ou l'exigence d'un lien de rattachement avec ceux-ci, ces mentions sont réputées, aux fins de l'accord, renvoyer également à la Suisse ou à l'exigence d'un lien identique de rattachement avec celle-ci ;

sans préjudice de l'Article 15 du présent accord, le terme "transporteur aérien communautaire" visé dans les directives et règlements communautaires qui suivent s'applique également à un transporteur aérien détenteur d'une autorisation d'exploitation et ayant son principal lieu d'activité et, le cas échéant, son siège statutaire en Suisse, conformément au règlement (CEE) du Conseil no 2407/92.

[La liste des actes n'est pas publiée ici.]

ACTE FINAL

Les plénipotentiaires de la Communauté européenne et de la Confédération suisse, réunis le 21.06.1999 à Luxembourg pour la signature de l'accord entre la Communauté européenne et la Confédération suisse sur le transport aérien ont adopté les déclarations communes mentionnées ci-après et jointes au présent acte final : Déclaration commune concernant les accords avec les pays tiers, Déclaration commune relative à de futures négociations additionnelles. Ils ont également pris acte des déclarations suivantes annexées au présent acte final : Déclaration relative à la participation de la Suisse aux comités,

Déclaration de la Suisse relative à une éventuelle modification du statut de la CJCE.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

[Joschka Fischer]

[Hans van den Broek]

Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska edsförbundets vägnar

[Pascal Couchepin]

[Joseph Deiss]

DÉCLARATION COMMUNE CONCERNANT LES ACCORDS AVEC LES PAYS TIERS

Les parties contractantes conviennent qu'il est souhaitable de prendre les mesures nécessaires à assurer la cohérence entre leurs relations mutuelles en matière de transport aérien et d'autres accords, de portée plus large, conclus dans ce domaine et reposant sur les mêmes principes.

DÉCLARATION COMMUNE RELATIVE A DE FUTURES NÉGOCIATIONS ADDITIONNELLES

La Communauté européenne et la Confédération suisse déclarent leur intention d'engager des négociations en vue de conclure des accords dans les domaines d'intérêt commun tels que la mise à jour du Protocole 2 de l'Accord de libre-échange de 1972, la participation suisse à certains programmes communautaires pour la formation, la jeunesse, les médias, les statistiques et l'environnement. Ces négociations devraient être préparées rapidement après la conclusion des négociations bilatérales actuelles.

DÉCLARATION RELATIVE A LA PARTICIPATION DE LA SUISSE AUX COMITÉS

Le Conseil convient que les représentants de la Suisse participent en qualité d'observateurs et pour les points qui les concernent aux réunions des comités et groupe d'experts suivants :

Comités de programmes pour la recherche ; y compris comité de recherche scientifique et technique (CREST)

Commission administrative pour la sécurité sociale des travailleurs migrants

Groupe de coordination sur la reconnaissance mutuelle des diplômes d'enseignement supérieur

Comités consultatifs sur les routes aériennes et pour l'application des règles de la concurrence dans le domaine des transports aériens.

Ces comités se réunissent sans la présence des représentants de la Suisse lors des votes.

En ce qui concerne les autres comités traitant des domaines couverts par les présents accords et pour lesquels la Suisse, soit a repris l'acquis communautaire, soit l'applique par équivalence, la Commission consultera les experts de la Suisse selon la formule de l'Article 100 de l'accord EEE.

DÉCLARATION DE LA SUISSE RELATIVE A UNE EVENTUELLE MODIFICATION DU STATUT DE LA CICE

Le gouvernement suisse souhaite qu'en cas de modification du statut et du règlement de procédure de la Cour de justice des Communautés européennes afin de permettre à des avocats, habilités à exercer devant les tribunaux d'Etats parties à un accord analogue au présent accord, de plaider devant la Cour de justice des Communautés européennes, une

telle modification prévoit également la possibilité, pour les avocats suisses exerçant devant les tribunaux suisses, de plaider devant la Cour de justice des Communautés européennes pour des questions soumises à cette Cour en vertu du présent accord.